

О заключении Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Поддержка развития службы скорой и неотложной помощи населению города Астаны"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 27 июня 2002 года N 701

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Поддержка развития службы скорой и неотложной помощи населению города Астаны" (далее - Соглашение).

2. Токаеву Касымжомарту Кемелевичу - Государственному секретарю

Республики Казахстан - Министру иностранных дел Республики Казахстан заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение.

3. Министерству здравоохранения Республики Казахстан обеспечить целевое и эффективное использование средств привлекаемого гранта.

4. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Проект

Нота Посольства Японии в Республике Казахстан

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить недавние обсуждения между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии с л е д у ю щ е е :

1. В целях содействия реализации проекта "Поддержка развития службы скорой и неотложной помощи населению города Астаны" (далее именуемый "Проект")

Правительством Республики Казахстан, Правительство Японии выделит Правительству Республики Казахстан, в соответствии с законодательством Японии, грант в размере четырех сот пятидесяти четырех миллионов йен (¥ 454,000,000) (далее именуемый "Г р а н т") .

2. Грант будет предоставлен в течение _ лет с даты вступления в силу настоящего С о г л а ш е н и я .

3. (1) Грант будет использован Правительством Республики Казахстан исключительно для приобретения продукции Японии или Республики Казахстан и услуг подданных Японии или подданных Республики Казахстан, указанных далее (термин "подданные" означает японские физические или юридические лица в отношении японских подданных, и казахстанские физические или юридические лица в отношении казахстанских подданных):

- (а) транспортные средства и оборудование, необходимые для реализации Проекта;
- (б) услуги, необходимые для транспортировки продукции, указанные в

подпункте (а), в Республику Казахстан и внутри страны.

(2) Несмотря на вышеизложенное условие пункта (1), если оба Правительства сочтут необходимым, Грант может быть использован для приобретения продукции, указанной в подпункте (а) пункта (1), произведенной в третьих странах, помимо Японии или Республики Казахстан, и услуг, указанных в подпунктах (а) и (б) пункта (1) граждан или юридических лиц третьих стран, помимо Японии или Республики Казахстан.

Его Превосходительству
г-ну Касымжомарту Токаеву
Государственному секретарю -
Министру иностранных дел
Республики Казахстан

4. Правительство Республики Казахстан или его уполномоченные органы заключат контракты в японских йенах с японскими подданными для приобретения продукции и услуг, оговоренных в параграфе 3. Контракты, подходящие для Гранта, будут утверждены Правительством Японии.

5. (1) Правительство Японии оформит Грант путем платежей в японских йенах для покрытия обязательств, взятых Правительством Республики Казахстан или его уполномоченными органами согласно утвержденным контрактам в соответствии с параграфом 4 (далее именуемые "Утвержденные Контракты") на счет, открытый на имя Правительства Республики Казахстан в банке Японии, определенным Правительством Республики Казахстан или его уполномоченными органами (именуемый далее "Банк").

(2) Платежи, указанные в пункте (1), будут выполнены при предоставлении Банком, уполномоченным Правительством Республики Казахстан или его уполномоченными органами производить оплату, платежного заявления Правительству Японии.

(3) Единственной целью открытия счета, указанного в пункте (1) является получение платежей в японских йенах Правительством Республики Казахстан для приобретения продукции и оплаты услуг, оговоренных в параграфе 3. Процедурные детали касательно кредита и дебета с банковского счета будут согласованы во время консультаций между Банком и Правительством Республики Казахстан.

6. (1) Правительство Республики Казахстан будет принимать следующие меры:

(а) гарантировать таможенное оформление и внутреннюю транспортировку на территории Республики Казахстан товаров, приобретенных по Гранту;

(б) освобождать подданных Японии от уплаты подоходного налога с доходов, полученных за счет средств Гранта;

(в) обеспечивать подданным Японии, чьи услуги будут необходимы в связи с поставкой товаров и услуг по Утвержденным Контрактам, условия для въезда в Республику Казахстан и пребывания на ее территории для выполнения своей работы;

(г) гарантировать целевое и эффективное использование товаров, приобретенных по Гранту в целях реализации Проекта;

(д) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для реализации Проекта.

(2) Что касается страхования транспортной и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования транспортных и морских перевозок.

(3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

7. Оба Правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов, которые могут возникнуть в связи с предоставлением Гранта.

Имею честь предложить, что эта нота и ответная нота Вашего Превосходительства, подтверждающая вышеизложенное в отношении Правительства Республики Казахстан, будут являться Соглашением между правительствами двух государств, которое вступит в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вашему Превосходительству свои уверения в моем высоком уважении.

Проект

Нота Министерства иностранных дел Республики Казахстан

Ваше Превосходительство,

Имею честь сообщить, что получил Вашу ноту N __ от _____, текст которой приводится ниже:

"Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить недавние обсуждения между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии с л е д у ю щ е е :

1. В целях содействия реализации проекта "Поддержка развития службы скорой и неотложной помощи населению города Астаны" (далее именуемый "Проект") Правительством Республики Казахстан, Правительство Японии выделит Правительству Республики Казахстан, в соответствии с законодательством Японии, грант в размере четырех сот пятидесяти четырех миллионов йен (¥ 454,000,000) (далее именуемый "Г р а н т ") .

2. Грант будет предоставлен в течение _ лет с даты вступления в силу настоящего С о г л а ш е н и я .

3. (1) Грант будет использован Правительством Республики Казахстан исключительно для приобретения продукции Японии или Республики Казахстан и услуг подданных Японии или подданных Республики Казахстан, указанных далее (термин "подданные" означает японские физические или юридические лица в

отношении японских подданных, и казахстанские физические или юридические лица в отношении казахстанских подданных):

(а) транспортные средства и оборудование, необходимые для реализации Проекта;

(б) услуги, необходимые для транспортировки продукции, указанные в подпункте (а), в Республику Казахстан и внутри страны.

Его Превосходительству
г-ну Тосимицу Мори
Чрезвычайному и Полномочному Послу
Японии в Республике Казахстан

(2) Несмотря на вышеизложенное условие пункта (1), если оба Правительства сочтут необходимым, Грант может быть использован для приобретения продукции, указанной в подпункте (а) пункта (1), произведенной в третьих странах, помимо Японии или Республики Казахстан, и услуг, указанных в подпунктах (а) и (б) пункта (1) граждан или юридических лиц третьих стран, помимо Японии или Республики К а з а х с т а н .

4. Правительство Республики Казахстан или его уполномоченные органы заключат контракты в японских йенах с японскими подданными для приобретения продукции и услуг, оговоренных в параграфе 3. Контракты, подходящие для Гранта, будут утверждены Правительством Японии.

5. (1) Правительство Японии оформит Грант путем платежей в японских йенах для покрытия обязательств, взятых Правительством Республики Казахстан или его уполномоченными органами согласно утвержденным контрактам в соответствии с параграфом 4 (далее именуемые "Утвержденные Контракты") на счет, открытый на имя Правительства Республики Казахстан в банке Японии, определенным Правительством Республики Казахстан или его уполномоченными органами (именуемый далее "Банк").

(2) Платежи, указанные в пункте (1), будут выполнены при предоставлении Банком, уполномоченным Правительством Республики Казахстан или его уполномоченными органами производить оплату, платежного заявления Правительству Японии.

(3) Единственной целью открытия счета, указанного в пункте (1) является получение платежей в японских йенах Правительством Республики Казахстан для приобретения продукции и оплаты услуг, оговоренных в параграфе 3. Процедурные детали касательно кредита и дебета с банковского счета будут согласованы во время консультаций между Банком и Правительством Республики Казахстан.

6. (1) Правительство Республики Казахстан будет принимать следующие меры:

(а) гарантировать таможенное оформление и внутреннюю транспортировку на территории Республики Казахстан товаров, приобретенных по Гранту;

(б) освобождать подданных Японии от уплаты подоходного налога с доходов, полученных за счет средств Гранта;

(в) обеспечивать подданным Японии, чьи услуги будут необходимы в связи с поставкой товаров и услуг по Утвержденным Контрактам, условия для въезда в Республику Казахстан и пребывания на ее территории для выполнения своей работы;

(г) гарантировать целевое и эффективное использование товаров, приобретенных по

Гранту в целях реализации Проекта;

(д) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для реализации Проекта.

(2) Что касается страхования транспортной и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования транспортных и морских перевозок.

(3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

7. Оба Правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов, которые могут возникнуть в связи с предоставлением Гранта.

Имею честь предложить, что эта нота и ответная нота Вашего Превосходительства, подтверждающая вышеизложенное в отношении Правительства Республики Казахстан, будут являться Соглашением между правительствами двух государств, которое вступит в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вашему Превосходительству свои уверения в моем высоком уважении."

Имею честь сообщить, что Правительство Республики Казахстан согласно с предложением Правительства Японии и нота Вашего Превосходительства N __ от ____ и настоящая нота, будут являться Соглашением между правительствами двух государств, которое вступит в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Ваше Превосходительство, примите уверения в моем высоком уважении.

Государственный секретарь -

Министр иностранных дел
Республики Казахстан
Касымжомарт Токаев

Астана "___" _____ 2002 года

(Специалисты: Мартина Н.А.,
Умбетова А.М.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан